

Ersatzteilliste

Spare Parts Catalogue

Catalogue de pièces de rechange

Listino parti di ricambio

Lista de repuestos

Catálogo das peças sobressalentes

Reservdelslista

Onderdelenlijst

Каталог запасных частей

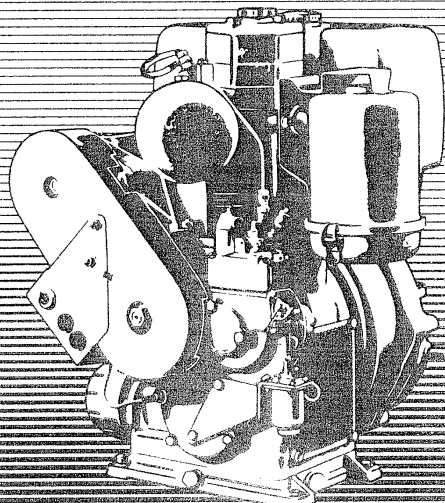
قائمة قطع الفيار



DEUTZ

297 3589

F1L 208 D F1L 210 D





Ersatzteilliste	297 3589 GF 0199-99	2. Auflage
Spare parts Catalogue	297 3589 GF 0199-99	2nd edition
Catalogue de pièces de rechange	297 3589 GF 0199-99	2ème édition
Listino parti di ricambio	297 3589 GF 0199-99	2a edizione
Lista de repuestos	297 3589 GF 0199-99	2a edición
Catálogo das peças sobressalentes	297 3589 GF 0199-99	2a edição
Reservdelistsla	297 3589 GF 0199-99	2:a upplågan
Onderdelenlijst	297 3589 GF 0199-99	2de oplage
Каталог запасных частей	297 3589 GF 0199-99	2.издание

. نشرة

قائمة قطع الفيار

Printed in Germany (West)
Напечатано в Германии (Западной)

طبع في ألمانيا الغربية

Verehrter Kunde,

diese Ersatzteilliste enthält mehr Teile, als Ihr Motor haben kann, denn sie umfaßt **alle möglichen Lieferumfänge**. Es ist aber **von jedem Teil** immer nur **eine Ausführung** abgebildet, auch wenn es diese Teile mit gleicher Funktion in mehreren Varianten gibt.

Für die Ersatzteilbestellung brauchen Sie nur das **von der Funktion her** richtige Teil mit Bild- und Baugruppen-Nummer anzusprechen (vgl. Bestellbeispiel). Eine bildlich exakte Übereinstimmung mit dem benötigten Teil ist nicht notwendig! **Sehr wichtig** dagegen ist neben Bild- und Baugruppen-Nummer **die Angabe der Motornummer**. Nur damit kann die für Ihren Motor zutreffende Teileausführung ermittelt werden.

Nur bei Verwendung von Original DEUTZ-Ersatzteilen haben Sie die Gewähr für einwandfreie Funktion und Berücksichtigung der technischen Weiterentwicklung. Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufsbedingungen.

Dear Customer

The scope of this catalogue embraces all versions of the engine model; supplied to you, its assemblies, sub-assemblies and components, and is not restricted to the particular version supplied to you.

This does not mean, however, that components are illustrated in all their configurations available, so there may be a discrepancy between the component illustrated and the component fitted to your particular engine. But once you quote the corresponding Fig. item No., you can be sure to obtain the correct part required. Provided, of course, your order also quotes **all other references** as listed hereafter especially the engine serial No.

Never order spare parts other than genuine DEUTZ spares, for only these parts have passed the rigid DEUTZ quality control and are up to the latest standard.

All deliveries of spare parts are subject to our general **CONDITIONS OF SALE**.

Cher client,

Le présent Catalogue de pièces de rechange énumère plus de composants que vous n'en rencontrerez sur votre moteur, entendu qu'il fournit indication des étendues des fournitures **découlant de chacune des variantes réalisables. Chaque pièce** du moins n'est reproduite **que une seule fois**, même si on la rencontre avec la même fonction dans plusieurs variantes.

Lors de la commande d'une pièce de rechange, il vous suffit, connaissant la fonction de la pièce requise, de nous en fournir le repère sur la planche et la page à laquelle se trouve cette planche. Il n'est pas obligatoirement nécessaire qu'il y ait une ressemblance rigoureuse entre la pièce commandée et la reproduction sur la planche. **Il est du moins essentiel**, qu'en passant commande, on fournisse en plus du repère sur figure et du numéro de l'ensemble constructif concerné **le numéro propre au moteur concerné** afin que l'on puisse déterminer quelle pièce correspond exactement à la définition de votre moteur!

Nous vous prions d'exiger toujours et partout les **pièces de rechange d'origine DEUTZ** qui vous donnent la garantie d'une fiabilité fonctionnelle bénéficiant des incidences du développement technologique. Ces pièces de rechange sont commercialisées sur la base de nos conditions de vente.

Egregio Cliente,

il presente catalogo contiene molti più particolari di quanti possano essere montati sul Suo motore, perché questo catalogo comprende logicamente **tutte le entità di fornitura possibili**. Di ogni particolare è raffigurato tuttavia **una sola esecuzione**, e ciò anche nel caso in cui il particolare con la stessa funzione appaia in diverse varianti.

Per l'ordinazione è pertanto importante che **in funzione del pezzo** venga indicato il numero della figura e del gruppo di costruzione (Vedere esempio di una ordinazione).

Non è necessario che il particolare richiesto sia perfettamente identico a quello che appare in figura. Importante invece è che oltre al numero della figura ed al numero del gruppo di costruzione venga indicato **il numero di matricola del motore**. Questi dati sono indispensabili per determinare l'esatta esecuzione del particolare richiesto.

Solo utilizzando ricambi originali DEUTZ avete la garanzia di un perfetto funzionamento tenendo conto del costante sviluppo tecnico.

Tutte le nostre forniture di ricambi sono effettuate sulla base delle nostre condizioni generali di vendita.

Muy estimado cliente:

Esta lista de repuesto contiene más piezas que las que puede tener su motor por abarcar la misma **todos los volúmenes de suministro posibles**. Sin embargo, se ha representado **de cada pieza** siempre sólo **una ejecución**, incluso si existe esta pieza con la misma función en varias variantes.

Para su pedido de repuestos, Vd. deberá indicar sólo la pieza correcta **en cuanto a su función**, dando el correspondiente Fig. No. y el No. de grupo de construcción (véase ejemplo para un pedido). ¡No es preciso que la figura corresponda exactamente a la pieza requerida! En cambio es muy importante **indicar**, además del Fig. No. y del No. de grupo de construcción, **el No. de motor**. Solamente con ayuda de dicho No. es posible determinar la ejecución de la pieza que corresponde al motor de Vd.

Sólo empleando repuestos DEUTZ originales Vd. tiene la garantía de un funcionamiento impecable y considerando el desarrollo técnico. Todos los suministros de repuestos se hacen la base de nuestras Condiciones de Venta.

Prezado cliente:

Este catálogo de peças sobressalentes contém mais peças do que aquelas existentes no Seur motor, pois abarca **todos os volumes possíveis de fornecimento**. No entanto, representou-se **apenas um tipo de cada peça**, mesmo no caso de que tal peça exista com a mesma função em variantes diversas.

Para o pedido de encomenda de peças sobressalentes V. Sa. necessita apenas de mencionar a respectiva peça **no que respeita à sua função**, com indicação do número da figura e do grupo de construção (ver exemplo para pedido de encomenda). Não se torna indispensável que a figura obedeça exactamente à peça requerida! Antes pelo contrário, é **importantíssimo fazer menção ao número do motor**, além da indicação do número da figura e do grupo de construção. Sómente com o auxílio do referido número se poderá determinar o tipo da peça correspondente ao motor de V. Sa.

Apenas com emprego de peças sobressalentes DEUTZ poderá V. Sa., contar com uma garantia de funcionamento impecável, sendo considerado o aperfeiçoamento técnico. Os fornecimentos são feitos de acordo com as nossas condições de venda.

Ärade kund!

Denna reservdelslista anger fler detaljer än som kan ingå! Er motor, då den omfattar **varje möjligt leveransfall**. Endast **ett** utförande av **varje detalj** finns dock avbildat, även när en dylik del har flera varianter med samma funktion.

Vid rekvisition av reservdelar behövs endast den **I fråga om funktionen** tillämpliga detaljen anges med bildnummer och komponentgruppsnummer (jämför exemplet på beställning). Det är inte nödvändigt att bilden exakt överensstämmer med den önskade detaljen! Däremot är det **mycket viktigt** att förutom bildnummer och komponentgrupper även **motornumret** anges. Endast därigenom kan det för Er motor tillämpliga detaljutförandet bestämmas.

Endast användningen av original DEUTZ-reservdelar garanterar fullgod drift och hänsynen till framtida teknisk utveckling. Alla reservdelsleveranser sker i enlighet med våra allmänna leveransbestämmelser.

Geachte cliënt,

deze onderdelenlijst bevat meer onderdelen dan Uw motor hebben kan, want de lijst omvat alle onderdelen van **iedere mogelijke leveringsomvang**. Er is echter **van ieder onderdeel** steeds slechts **een uitvoering** afgebeeld, ook dan, wan neer dit onderdeel met dezelfde functie in verschillende varianten voorkomt.

Bij het bestellen van onderdelen dient U alleen **het met zijn functie overeenkomende** onderdeel met de respectieve afbeeldings- en Bouwgroepennummers op te geven (zie bestelvoorbeeld). Het betreffende onderdeel behoeft niet noodzakelijkerwijs exact met de afbeelding overeen te stemmen. **Zeer belangrijk** daarentegen is behalve de afbeeldings-resp. Bouwgroepennummers het **betreffende motornummer** op te geven. Op die manier kan het onderdeel in de voor uw motor passende uitvoering exact bepaald worden.

Alleen bij gebruik van originele DEUTZ-onderdelen bent U verzekerd van het onberispelijk functioneren van Uw motor, waarbij U dan tegelijkertijd de voordelen geniet van de steeds voortschrijdende technische ontwikkeling. Aan alle onderdelenleveranties liggen onze verkoopcondities ten grondslag.

Дорогие клиенты,

этот каталог содержит запасных частей больше, чем может потребоваться для Вашего двигателя, так как он предусматривает все возможные объемы поставок. На рисунках дается изображение детали в одном исполнении, однако эта деталь при одинаковом функциональном назначении может быть выполнена в различных вариантах.

При заказе запасных частей Вам необходимо только правильно с точки функционального назначения детали соответствующие её название, рисунок и номер узла (см. пример заказа).

В точном совпадении внешнего вида заказываемой детали и изображения на рисунке нет необходимости.

Очень важно наряду с изображением и номером узла указать номер двигателя. Только при этом может быть установлено требуемое для Вас исполнение детали.

Только при применении оригинальных частей.

изготовленных на фирме ДЕЙТЦ, Вы будете иметь гарантию их безупречных функциональных качеств и только тогда в них будут учтены результаты дальнейшего технического развития.

Все поставки запасных частей осуществляются на основе наших условий продажи.

السادسة العمـلاء

هذه القائمة تحتوى على قطع غيار تفوق عدد قطع الغيار التى يحتوئها محرككم بكثير حيث أنها تضمن جميع الأجزاء التى توردها شركتنا . ستجدون هنا صورة واحدة من كل قطعة غيار ، حتى لو كانت هناك عدة أشكال مختلفة وأغراض متعددة لهذه القطعة .

عند طلب قطع غيار يلزمكم فقط ذكر الرقم الصحيح للجزء المطلوب مع رقم الصورة ورقم المجموعة الانشائية (أنظر مثال طلب قطع الغيار) ، لا يلزمكم وصف الجزء المطلوب وصفا تاما ، لكن من المهم جدا عند طلب قطع الغيار أن يذكر رقم المحرك بجانب رقم المجموعة الانشائية ورقم الصورة حيث أن تحديد الجزء المطلوب تحديدا دقيقا لا يمكن أن يتم دون الحصول على هذه البيانات .

استعملوا فقط قطع غيار د ويتس الأصلية
اذ أنها صنعت طبقا لأحدث التطورات الفنية واستعمالها
فقط يضمن لكم التشفيل دون متاعب .
توريد جميع قطع الغيار يتم حسب شروط التوريد الخاصة بنا .

Die Bauart und die Motornummer finden Sie auf dem Firmenschild, außerdem ist die Motornummer noch auf dem Kurbelgehäuse eingeschlagen.

The model designation and the engine serial No. are given on the rating plate; the serial No. is in addition stamped into the crankcase.

Le type et le numéro du moteur sont indiqués sur la plaque d'identité; le numéro du moteur est en outre gravé sur le carter de manivelle.

Il tipo ed il numero del motore sono incisi sullo targa riassuntiva. Il numero del motore risulta inoltre stampigliato sull'incastellatura del motore.

El tipo y el número de motor se podrán desprender del rótulo de características; el No. del motor queda también estampado sobre el cárter.

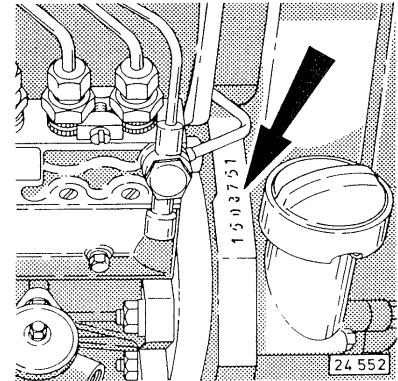
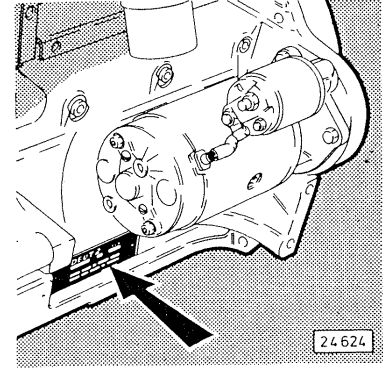
A designação de tipo e o número de motor acham-se colocados na placa de tipo, o número de motor também gravado no carter:-

Typbeteckningen och motornumret återfinns på typskylten. Dessutom är motornumret instansat på vevhuset.

Het type en het Nummer van de motor vindt U op het firmaplaatje. Bovendien is het motornummer ingeslagen op de rand van het motorblok.

Конструктивное исполнение и номер двигателя Вы найдете в фирменной табличке, он также выбит на картере коленчатого вала.

نوع المحرك ورقمه مذكورين على لافتة التصنيع ، علاوة
على ذلك فان رقم المحرك مذكور مرة أخرى على علبة
عمود الكرنشك .



Bei Ersatzteilbestellungen

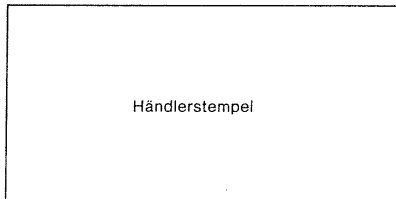
erwarten Sie unsere richtige Lieferung; dazu brauchen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. **Motor-Bauart** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Motor-Nummer**
(Für Ihren Gebrauch bitte auch hier einschreiben.....)
3. **Ersatzteil-Liste-Nummer** 297 GF 0199-99
4. **Baugruppen-Nummer** 0139- für F 1L 208 D
(über dem Bild rechts bzw. links außen 0140- für F 1L 210 D)
5. **Bild-Nummer des gewünschten Teiles**, wie in der Tafel abgebildet
6. **Stückzahl des gewünschten Teiles**
7. **Versandart**

Bestellbeispiel

Für Motor-Bauart F 1L 210 D, Motor-Nr. 6 781 779, Ersatzteil-Liste-Nr. 297 GF 0199-99
Baugruppe 0140-01, Bild-Nr. 26, bitte 1 Stück,
per Luftpost an . . . (folgt Versandanschrift)

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an:



die nächste DEUTZ-Verkaufsstelle oder an

KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ-AG

Postfach 80 05 20

5000 Köln 80

Ersatzteilvertrieb: Telefon 02 21/8 22/1

Telegramm: Deutzteile Köln

Fernschreiber: Deutzteile Köln 08 812 250/251

Spare Parts Orders

To enable us to handle your order with maximum efficiency, please be sure to state **all** of the following references:

1. **Engine model** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Engine serial No.**.....
(please enter for your ready reference)
3. **No. of this catalogue** 297 GF 0199-99
4. **Assembly group No.** 0139- for F 1L 208 D
(given at top of each page) 0140- for F 1L 210 D
5. **Fig. item No. of part ordered**
6. **Quantity**
7. **Shipment required**

Typical Cable Order

For engine F 1L 210 D, serial no. 6 781 779, catalogue no. 297 GF 0199-99
group no. 0140-01, fig item no. 26, please airmail 1 off.

Please address your order to:

Dealer's stamp

Pour éviter toute erreur d'exécution de votre commande de pièces de rechange

n'omettez pas, en la passant, de nous fournir les renseignements suivants:

1. **Type du moteur** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Numeró dans série**
(Inscrivez ici, pour mémoire, sur ce modèle d'une commande, le type et le numéro de votre moteur!)
3. **Repère du catalogue des pièces de rechange** 297 GF 0199-99
4. **Repère de l'ensemble constructif** 0139- pour F 1L 208 D
(se trouve au-dessus du titre de la planche intéressée, tout à gauche ou à droite 0140- pour F 1L 210 D)
5. **Repère sur planche de la pièce** (à lire sur la planche)
6. **Quantité requise**
7. **Mode d'expédition choisie**

Exemple d'une commande de pièces de rechange

Moteur F 1L 210 D, numéro du moteur dans série 6 781 779, Repère du Catalogue des pièces de rechange utilisé 297 GF 0199-99
Ensemble constructif 0140-01 – Repère 26 sur la planche – Fournir 1 exemplaire –
Expédition par voie aérienne à l'adresse ci-après . . . –

Veuillez adresser votre commande de pièces de rechange à

votre représentant DEUTZ

Cachet du représentant

Comme si deve compilare una ordinazione di ricambi

A seguito di una ordinazione di ricambi ognuno si attende una esatta fornitura. Affinché ciò sia possibile ci occorrono le seguenti indicazioni:

1. **Tipo del motore:** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Numero di matricola del motore:**
(Per Vostro uso riportate il numero anche qui accanto.....)
3. **Numero del catalogo** parti di ricambio: 297 GF 0199-99
4. **Numero del gruppo di costruzione** 0139- per F 1L 208 D
(sopra la figura a destra o a sinistra esternamente 0140- per F 1L 210 D)
5. **Numero del particolare** richiesto come da figura riportata
6. **Quantitativo dei pezzi richiesti**
7. **Mezzo di spedizione**

Esempio di una ordinazione

Per motore F 1L 210 D , matricola N. 6 781 779, catalogo parti di ricambio N. 297 GF 0199-99
gruppo costruttivo 0140-01, figura N. 26, pregasi spedire via aerea 1 pezzo
a . . . (segue indirizzo spedizione)

Indirizzare le Vostre ordinazioni di ricambi a:

Timbro del rivenditore
autorizzato

IML – INDUSTRIE MECCANICHE LOMBARDE S.p.A.
22050 **LOMAGNA (Como)**
Via Pascoli, 9
Tel. 039-5 80 25 – Telex 37606
Rappresentanza Generale per l'Italia della:
KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ AG, KÖLN

Al pasarnos sus pedidos de repuestos

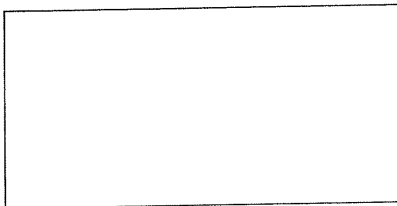
espera Vd. nuestro suministro correcto; al respecto necesitamos de Vd. las siguientes indicaciones:

1. **Tipo del motor** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **No. de motor**
(para los fines de Vd. registrarlo también aquí.....)
3. **No. de lista de repuestos** 297 GF 0199-99
4. **Grupo de construcción** 0139- para F 1L 208 D
(a derecha o izquierda encima del grabado, 0140- para F 1L 210 D)
5. **Fig. No. de la pieza deseada como representado en el grabado**
6. **Cantidad deseada de la pieza en cuestión**
7. **Modo de envío**

Ejemplo para un pedido:

Para motor F 1L 210 D, motor No. 6 781 779, Lista de Repuestos No. 297 GF 0199-99
grupo de construcción 0140-01 Fig. No. 26 una unidad
por correo aéreo a . . . (dirección postal)

Sirvanse dirigir su pedido de repuestos a:



Pedido de encomenda de peças sobressalentes

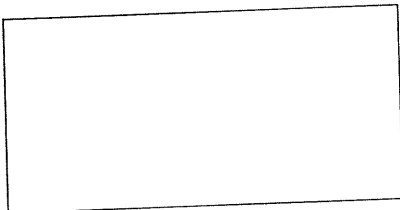
Para a execução correcta de encomendas de peças sobressalentes carecemos das indicações seguintes:

1. **Tipo do motor** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Número do motor**
(registá-lo aqui para Sua conveniência.....)
3. **Número do catálogo de peças sobressalentes** 297 GF 0199-99
4. **Número do grupo de construção** 0139- para F 1L 208 D
(Por cima da figura, à direita ou à esquerda na parte de fora, 0140- para F 1L 210 D)
5. **Número da figura peça desejada**, como indicado no quadro
6. **Quantidade de peças desejadas**
7. **Modo de despacho**

Exemplo para pedido de encomenda

Para motor tipo F 1L 210 D, nº 6 781 779, catálogo de peças sobressalentes nº 297 GF 0199-99
série de construção 0140-01, figura nº 26, solicita(m)-se 1 peça(s),
por via aérea a ... (segue-se o endereço de destino)

Endereço para Seu pedido de encomenda de peças sobressalentes:



Reservdelsrekvisition

För rätt leverans behövs följande uppgifter:

1. **Motortyp** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Motornummer**
3. **Reservdelslistans beteckning** 297 GF 0199-99
4. **Komponentgruppnummer** 0139- för F 1L 208 D
anges över bilden utanför till vänster resp. höger) 0140- för F 1L 210 D
5. **Den önskade detaljens bildnummer**, såsom den avbildats på planschen
6. **Antal**
7. **Leveranssätt**

Exempel på rekvisition:

För motortyp F 1L 210 D, motornr 6 781 779, reservdelslista nr 297 GF 0199-99
Komponentgrupp 0140-01, bildnr. 26,
Antal: 1st per luftpost till . . .

Adressera Er reservdelsrekvisition till:

närmaste DEUTZ-representant

Bij Onderdelenbestellingen

verwacht U van ons een juiste levering; daartoe hebben wij van U de volgende gegevens nodig:

1. **Motortype** F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. **Motornummer**
(voor Uw eigen gebruik s.v.p. hier invullen.....)
3. **Nummer van onderdelenlijst:** 297 GF 0199-99
4. **Bouwgroepnummer** 0139- voor F 1L 208 D
(boven afbeelding rechts of links 0140- voor F 1L 210 D)
5. **Afbeeldingsnummer van het gewenste onderdeel**, volgens afbeelding
6. **Aantal van het gewenste onderdeel**
7. **Verzendwijze**

Bestelvoorbeeld

Voor motor type F 1L 210 D, motornummer 6 781 779, onderdelenlijst 297 GF 0199-99
Bouwgroep 0140-01, Afb. no. 26 s.v.p. 1 stuks,
per luchtpost aan . . . (volgt verzendadres)

Uw Onderdelenbestelling gelieve U te zenden aan:

Handelaarsstempel

При заказе запасных частей

Вы, конечно, хотите их получить в нужном Вам исполнении.

Для этого необходимо привести следующие данные:

1. Конструктивное исполнение двигателя F 1L 208 D/F 1L 210 D
2. Номер двигателя, укажите также область его использования
3. Номер каталога запасных частей 297 GF 0199-99
0139- F 1L 208 D
4. Номер узла (слева или справа над рисунком 0140- F 1L 210 D
5. Номер рисунка необходимой Вам запасной части, как указано на рисунке
6. Количество каждой запасной части
7. Вид доставки

Пример заказа

Письмом:

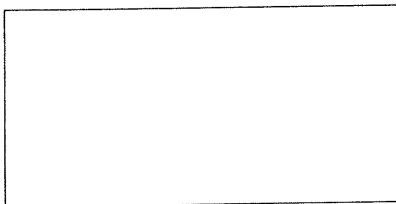
Для двигателя F 1L 210 D ,номер двигателя № 6 781 779

каталог запасных частей 297 GF 0199-99

узел 0140-01, рисунок № 26, прошу 1. шт.

Авиапочтой по адресу ... (следует Ваш адрес).

Ваш заказ запасных частей просым посылать по адресу:



عند طلب قطع الفيار
من الطبيعي أنكم تنتظرون منا أن نرسل لكم الأجزاء
الصحيحة، لكني نتمكن نحن من ذلك نرجوكم تزويدنا
بالبينات التالية :-

- ١ - نوع المحرك F1L 208 D, F1L 210 D
- ٢ - رقم المحرك
(سجلوا هنا أيضا رقم المحرك ربما تحتاجون
اليه لاستعمالكم الشخصي)
- ٣ - رقم قائمة قطع الفيار 297... GF 0199-99
- ٤ - رقم المجموعة الانشائية
(فوق الصورة على الجانب اليمين أو الجانب اليسار) .
- ٥ - رقم صورة الجزء المطلوب كما هي مذكورة بالقائمة .
- ٦ - عدد القطع المطلوبة من هذا الجزء .
- ٧ - طريقة الارسال المرغوب فيها .
مثال لطلب قطع الفيار :

لمحرك طراز F1L 210 D رقم المحرك 6781779
قم قائمة قطع الفيار 297... GF 0199-99 رقم المجموعة الانشائية
قم الصورة عدد ١ قطعة
طلبات قطع الفيار تقدم الى :

اقترح مقابل لكتابة الأرقام بطريقة أخرى من أجل الوصول الى الأرقام الصحيحة للصور والمجموعة الانشائية والمحرك :

61 - ٦١	51 - ٥١	41 - ٤١	31 - ٣١	21 - ٢١	11 - ١١	1 - ١
62 - ٦٢	52 - ٥٢	42 - ٤٢	32 - ٣٢	22 - ٢٢	12 - ١٢	2 - ٢
63 - ٦٣	53 - ٥٣	43 - ٤٣	33 - ٣٣	23 - ٢٣	13 - ١٣	3 - ٣
64 - ٦٤	54 - ٥٤	44 - ٤٤	34 - ٣٤	24 - ٢٤	14 - ١٤	4 - ٤
65 - ٦٥	55 - ٥٥	45 - ٤٥	35 - ٣٥	25 - ٢٥	15 - ١٥	5 - ٥
66 - ٦٦	56 - ٥٦	46 - ٤٦	36 - ٣٦	26 - ٢٦	16 - ١٦	6 - ٦
67 - ٦٧	57 - ٥٧	47 - ٤٧	37 - ٣٧	27 - ٢٧	17 - ١٧	7 - ٧
68 - ٦٨	58 - ٥٨	48 - ٤٨	38 - ٣٨	28 - ٢٨	18 - ١٨	8 - ٨
69 - ٦٩	59 - ٥٩	49 - ٤٩	39 - ٣٩	29 - ٢٩	19 - ١٩	9 - ٩
الـخ . . . 60 - ٦٠	50 - ٥٠	40 - ٤٠	30 - ٣٠	20 - ٢٠	10 - ١٠	

مثال :

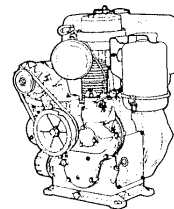
رقم الصورة : ٢٦-٢٦

رقم المجموعة الانشائية : ٤٠ - ٠٠ - ٠١ - ٠١٤٠

رقم المحرك : 6781779-٦٧٨١٧٧٩

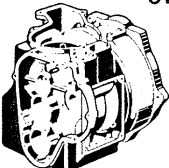
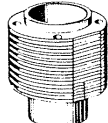
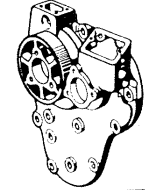
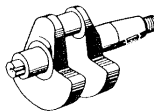
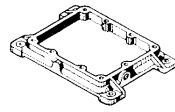



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



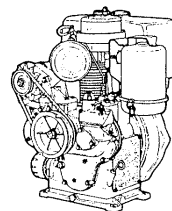
F1L 208 D

F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
 01	Kurbelgehäuse Crankcase Carter de manivelle Incastellatura Carter Cârtier Vevhus Motorblok Картер коленчатого вала علبة عمود الكرنك	26,27	 04	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro Cilindro Cilindro Cylinder Cylinder Цилиндр اسطوانة	30
	 01		 05	Triebwerkteile Motion parts Embiellage Organi di trasmissione Piezas del mecanismo motriz Peças do mecanismo motriz Vevaxel, vevstaker, kolvar Draaiend gedeelte Детали силового механизма أجزاء توليد الحركة	
	 02		 06	Pleuelstange Connecting rod Bielle Biella Biela Biela Vevstake Drijfstang Шатун ذراع عمود الكرنك	
		28			31
		29			32



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج

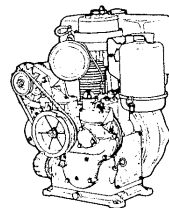


F1L 208 D
F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
07	Kolben Piston Piston Pistone Embolo Embolo Kolv Zuiger Поршень كباس	33	11	Steuerungsteile Valve mechanism Pièces de distribution Organi di distribuzione Organos de la distribución Orgãos de distribuição Ventilmechanism Klepmechanisme Детали механизма газораспределения أجزاء التوجيه	36
08	Zylinderkopf Cylinder head Culasse Testa cilindro Culata de cilindro Culatra do cilindro Topplöck Cylinderkop Головка Ц цилиндра رأس الاسطوانة	34	11	Steuerungsteile Valve mechanism Pièces de distribution Organi di distribuzione Organos de la distribución Orgãos de distribuição Ventilmechanism Klepmechanisme Детали механизма газораспределения أجزاء التوجيه	37
10	Nockenwelle Camshaft Arbre à cames Albero a camme Arbol de levas Arvore de cames Kamaxel Nokkenas Кулачковый вал عمود اللطش	35	14	Schmierölpumpe Lube oil pump Pompe à huile lubrificante Pompa dell'olio Bomba de aceite lubricante Bombe de óleo lubric Smörjolejepump Smeeroliepomp Масляный насос مضخة زيت التشحيم	38



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



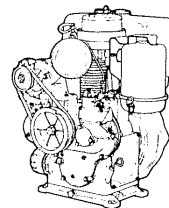
F1L 208 D

F1L 210 D

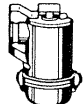
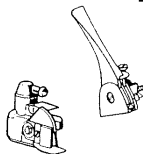

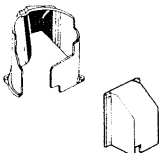
Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
17	Einspritzpumpe Injection pump Pompe d'injection Pompa d'iniezione Bomba de inyección Bomba de injeção Insprutningspump Brandstofpomp Топливный насос высокого давления مضخة الحقن (الرش)	39,40	21	Kraftstoffbehälter Fuel tank Réservoir à combustible Serbatoio del combustibile Tangue de combustible Reservatório de combustivel Bränsletank Brandstoftank Топливный бак خزان الوقود	43,44
19	Einspritzventil Injector Injecteur Iniettore Injector Injector Spridare Inspuitstuk Форсунка مسام الحقن	41	21	Kraftstofffilter Fuel filter Filtre à combustible Filtro a combustivel Filtro Filtro Bränsle filter Brandstofffilter Топливный фильтр مرشح الوقود	45
20	Kraftstofffilter Fuel filter Filtre à combustible Filtro a combustivel Filtro Filtro Bränsle filter Brandstofffilter Топливный фильтр مرشح الوقود	42	21	Kraftstoffleitungen Fuel pipes Tuyauteries de combustible Tubazioni del combustibile Tuberías de combustible Tubulações de combustivel Bränsleledningar Brandstoffledningar Топливопроводы سواوير الوقود	46



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Índice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج

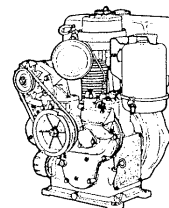


F1L 208 D
F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
	22 Luftfilter Air cleaner Filtre d'air Filtro dell'aria Filtre de aire Filtro de ar Luftvenare Luchtfilter Воздушный фильтр مرشح الهواء	47		27 Drehzahlstellvorrichtung Speed control Solenoid Dispositif de changement de vitesse Dispositivo variazione numero di giri Sistema de aceleracion Sistema de aceleração Varvålsreglage Toerentalversteller Устройство Для перестановки числа оборотов جهاز ضبط عدد الدورات	50,51
	26 Glühanlage Heater plug system Equipement de préchauffage Impianto candellette preriscaldamento Sistema de incandescencia Sistema de pré-aquecimento Glödanordning Voorgloeïinstallatie Система накаливания تجهيزه التسخين المسبق			40 Kühlluftführung Cooling air ducting Guidage d'air de refroidissement Conduzione d'aria refrigerante Conducción del aire refrigerante Condução do ar refrigerante Kylluftföring Koelluchtgeleiding Кожухи системы воздушного охлаждения توجيه هواء التبريد	
	27 Regler Regulator Regulateur Regolatore Regulador Regulador Regler Regelaar Регулятор المنظم			41 Auspuffschalldämpfer Exhaust silencer Silencieux d'échappement Marmitta di scarico Silenciador de escape Amortecedor de escape Ljuddämpare Uitlaatdempfer Глушитель шума выпуска كاتم صوت ماسورة العادم	
		48		49	53

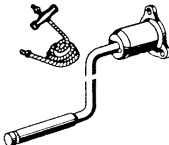
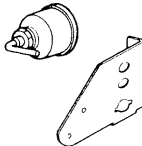



Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



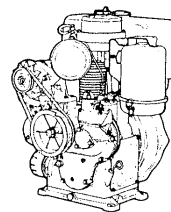
F1L 208 D

F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P.	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./P.
	42 Andrehvorrichtung Cranking device Vireur Manovella per avviamento a mano Dispositivo de arranque manual Dispositivo de pôr em marcha Handstart-anordning Startinrichtung Пусковое устройство جهاز السدوران	54		48 Elektrische Ausrüstung Electrical equipment Equipement électrique Equipaggiamento elettrico Equipo eléctrico Equipamento eléctrico Elektrisk utrustning Elektrische uitrustung Электрооборудование التجهيزات الكهربائية	57
	44 Generator Generator Generatrice Dinamo Dinamo Dinamo Generator Dynamo Электродгенератор المولد			49 Werkzeuge Tools Outillage Attrezzi Herramientas Ferramentas Verktøy Gereedschappen Инструменты المعدات	
	44 Starter Starter Démarreur Motorino d'avviamento Arrancador Arrancador Startmotor Startmotor Стартер المقدم			51 	
		56		59	

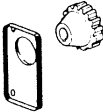


Baugruppen-Verzeichnis
List of Assembly Groups
Index des Groupes de Construction
Distinta gruppi di costruzione
Indice de los Grupos de Construcción
Indice dos Grupos de Construção
Förteckning över komponenter
Bouwgroepenlijst
Указатель конструктивных групп
بيان مجموعات الإنتاج



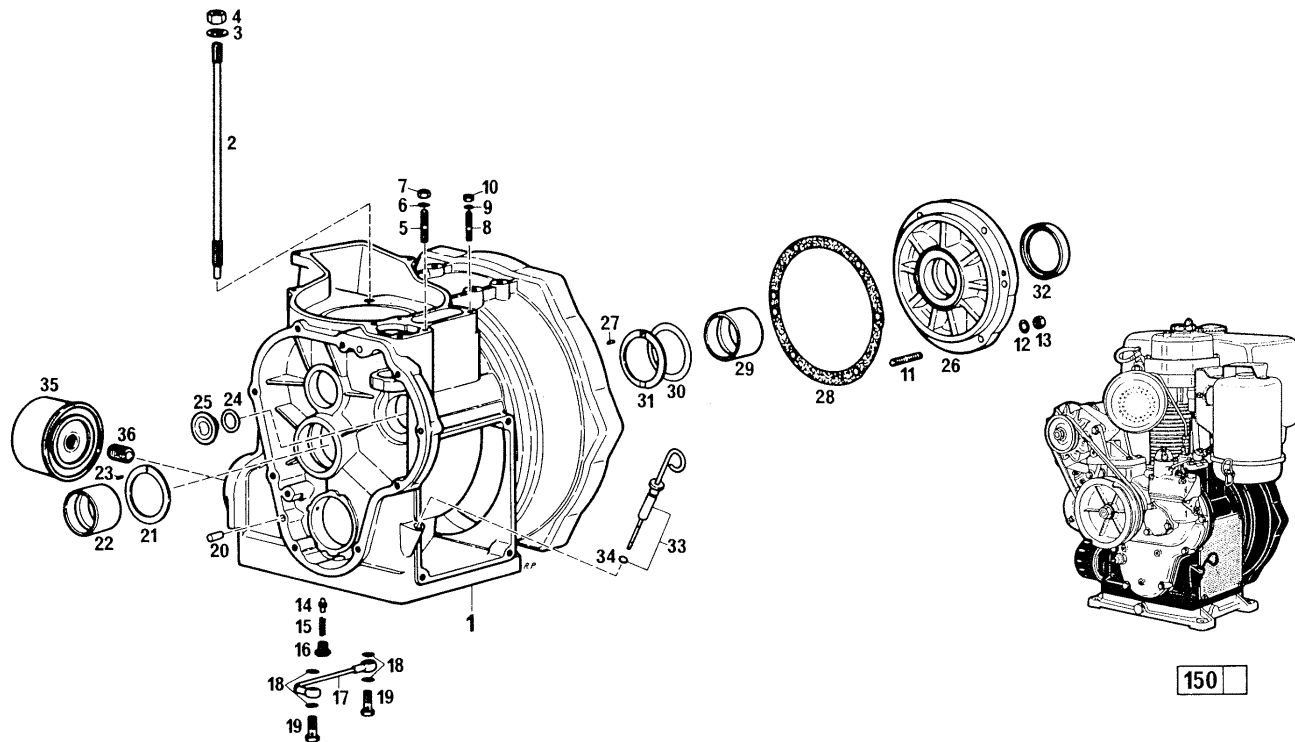
F1L 208 D

F1L 210 D

Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص	Baugruppe: Assy. Group: Groupe Constr.: Gruppo di costruzione: Grupo de Constr.: Grupo Constr.: Komponenter: Bouwgroep Конструктивная группа: مجموعة الإنتاج		S./P./B. C./ص
	52	Hydraulikpumpe Hydraulic pump Pompe hydraulique Pompa idraulica Bomba hidraulica Bomba hidraulica Hydraulpump Hydraulische pomp Гидравлический насос المضخة الهيدروليكية	60	52	Kupplung Coupling Coupleur Giunto Acoplamiento Acoplamento Koppling Koppeling Сцепление التعشيق
	52	Wasserpumpe Water pump Pompe à eau Pompa dell'acqua Bomba de agua Bomba de água Vattenpump Koelwaterpomp Водяной насос مضخة المياه		56	Motorabstellung Shut down device Dispositif d'arrêt Arresto Dispositivo de parada Dispositivo de parada Anordning för franslagning Motorstop Устройство для останова двигателя ايقاف المحرك
	52	Kupplung Clutch/Coupling Coupleur/Embrayage Giunto Acoplamiento Acoplamento Koppling Koppeling Сцепление التعشيق		57	Keilriemenschutz V-belt guard Couvre-courroie Protezione per cinghie trapezoidali Protección de correa trapezoidal Protecção da correia em V Kilremsskydd V-snaar-bescherming Защитный кожух приводного ремня غطاء حماية المسير

Kurbelgehäuse
Crankcase
Carter de manivelle
Incastellatura
Carter

Cárter
Vevhus
Motorblok
Картер коленчатого вала
علبة عمود الكرنك



150

Erläuterungen einzelner Bildnummern
Key to single item Nos.
Explication de chaque numéro de la figure
Spiegazione dei singoli numeri
Explicación de Fig. Nos. individuales

Explicação dos numeros de Fig. individuais
Förklaring olika Fig. nr.
Toe lichtingen op de afzonderlijke afbeeldingsnummers
Объяснения к некоторым рисункам
توضيح أرقام الصور المختلفة

	Normal	F1L 208 D	F1L 210 D	
Nr. 22-29	Номинальный размер عادي	∅ 47,00 mm (1.8504 in)	∅ 55,00 mm (2.1654 in)	
Nr. 22-29/1	Untermaßstufen	∅ 46,75 mm (1.8406 in)	∅ 54,75 mm (2.1555 in)	für Lagerzapfen for bearing journal pour tourillon perno del cuscinetto di banco para muñón de cigüeñal para munhão do virabrequim för ramlagertappar voor Lagertap для шеек коленчатого вала لتياكة المحاور
Nr. 22-29/2	Undersizes	∅ 46,50 mm (1.8307 in)	∅ 54,50 mm (2.1456 in)	
Nr. 22-29/3	Cote réparation	∅ 46,25 mm (1.8209 in)	∅ 54,25 mm (2.1353 in)	
Nr. 22-29/4	Misura minorata	∅ 46,00 mm (1.8110 in)	∅ 54,00 mm (2.1260 in)	
	Medida de desgaste			
	Medida de desgaste			
	Underdimensioner			
	Ondermaten			
	Ремонтные размеры			
	أفضل من المقاي			
	يقيس المعال يمة			

Genauere Schleifmaße in mm und inch siehe Werkstattshandbuch.

The exact grinding dimensions in mm and inch can be taken from the Workshop Manual.

Pour les cotes de rectification exactes en mm et en pouce, voir Manuel d'Atelier.

Per le misure esatte di rettifica in mm vedasi manuale per il meccanico di officina.

Las medidas de rectificación, exactas, en mm y en inch, pueden verse en el Manual de Taller.

A medidas de retificação, exatas, em mm e em inch podem verse no Manual de Oficina.

Exakta slipmått i mm och tum-återfinns i verkstadshandboken.

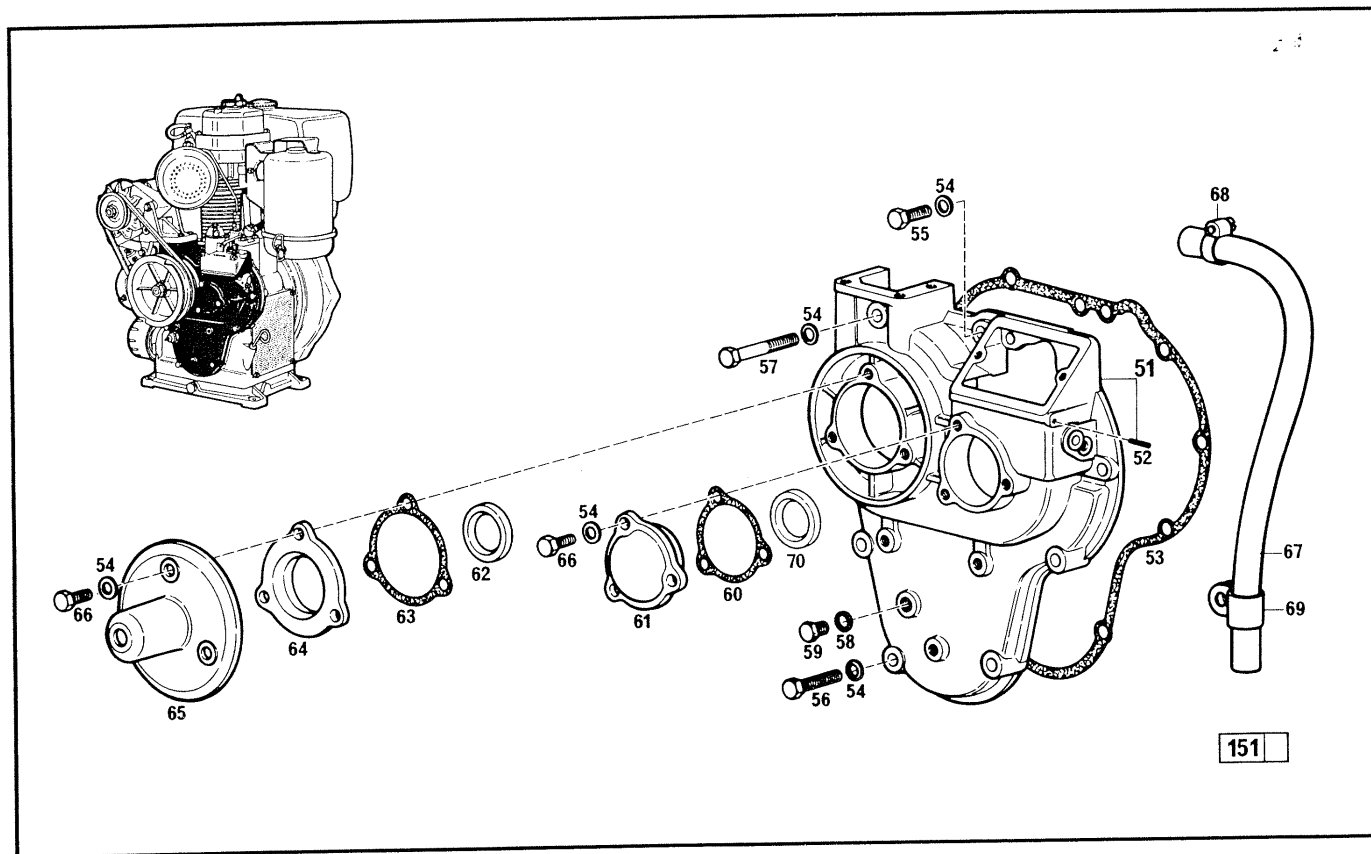
Voor Zuivere slijpmaten in mm en inches zie werkplaats handboek.

Точные размеры для шлифования в мм и дюймах см. в руководстве по ремонту.

المقياس النهائي للتجليخ بالم أو بالبوصة ، أنظر كتاب الورشة .

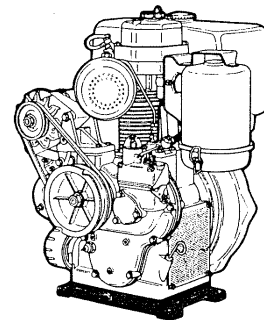
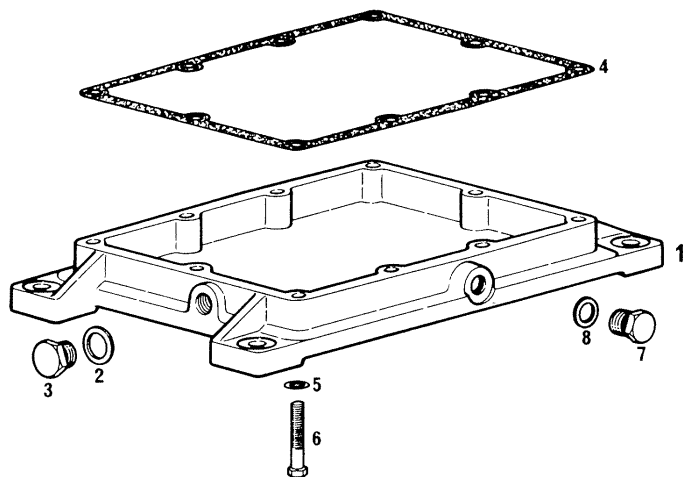
Vorderer Deckel
Front cover
Couvercle AV
Coperchio anteriore
Tapa delantera

Tampa da parte dianteira
Främre lock
Vorst deksel
Передняя крышка
الغطاء الأمامي



Ölwanne
Oil sump
Carter inférieur
Coppa dell'olio
Carter inferior

Càrter inferior
Oljetråg
Onder carter
Масляный поддон
حوض الزيت



152